

**Nihánj me síj vij yanj cartá
qui'yaj síi cu'naj Pabló ca'néé
so' rihaan nij yuvij noco' man
Diose yanj chuman' cu'naj
Tesalónica a**

¹ Síi cu'naj Pabló do', síi cu'naj Silvano do', síi cu'naj Timoteo do', me núj, ne 'yaj núj yanj cartá nihánj ca'nej núj rihaan nij soj sij yanj chuman' cu'naj Tesalónica sij noco' man Rej ní' Diose do', man Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do' a. ² Me rá núj qui'yaj Rej ní' Diose do', qui'yaj Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', se luj che'é soj, ne me rá núj gaa xej nimán soj, qui'yaj roj so' a.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é noco' nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó yanj chuman' Tesalónica man Diose a

³ Sa' uxrá doj canoco' nij soj man Diose, ne cunuu 'ee doj rá 'o 'o soj tinúú soj daj a güii, ne che'é dan no xcúún núj niganj nago' núj graciá rihaan Diose che'é soj, tinuj, nocoj. ⁴ Ne ma'an núj nata' rihaan nij yuvij noco' man Diose yanj que'ee chuman' se vaa ve'é 'yaj soj, ne dan me se taj núj se vaa 'yaj ndo'o nii sayuun man soj, tzaj ne yo'o amán rá soj ni'yaj soj man Diose, ne 'o vaa sca' rá soj rihaan sayuun, ne yo'o noco' raan soj man Diose ei. Dan me se yo'o a'mii sca' ya ma'an núj che'é soj rihaan daj a nij síi noco' Diose yanj daj

a chuman' se vaa uxrá táá ri'yunj nii man soj ne uxrá ran' soj sayuun, taj núj rihaan nij so' ei.

Nana nihánj taj xna'anj che'é güii qui'yaj Diose sayuun man nij yuvií 'yaj sayuun man nij síí cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó a

⁵ Che'é se vaa 'yaj soj, che'é dan ne'en ní' se vaa nica vaa nana cataj xna'anj Diose che'é soj a. Dan me se nuchruj raá Diose che'é soj, ne cataj xna'anj Diose se vaa ca'vee cayáán soj ga Diose asa' guun chij Diose rihaan chumií nihánj, ne che'é ma'an güii dan ran' soj sayuun nanj á. ⁶ Dan me se ne'en ní' se vaa nica vaa rá Diose qui'yaj Diose sayuun man nij yuvií qui'yaj sayuun man soj, ⁷ ne nica vaa rá Diose cataj xna'anj Diose se vaa navíj güii ran' soj sayuun, ne naraan rá soj ga núj, ne veé danj naraan rá taran' ní' güii curuvi' uún Jesucristó síj 'nij ra'a man ní' do', curuvi' nij se-mozó so' síí nucuaj ndo'o do', curuvi' rej xta' rque 'o ya'an chuguun a. ⁸ Ne qui'yaj Jesucristó sayuun man nij yuvií ne ne'en man Diose do', man nij yuvií na'vej rá cuno se-nana Jesucristó síj 'nij ra'a man ní' nana sa' do' a. ⁹ Dan me se quiran' nij so' sayuun che'é cacun' qui'yaj nij so', ne dan me se rej yaníj cumán nij so', cacaa nij so' nu' cavii nu' ca'anj a. Se quene'en nij so' man síí 'nij ra'a man ní' do', se quene'en nij so' se vaa ve'é ndo'o vaa so' do', yan nucuaj ndo'o so' do' ma'. ¹⁰ O se güii ca'na' uún síí 'nij ra'a man ní' rihaan chumií nihánj me se cataj nij síí sa' noco' man so' se vaa ve'é ndo'o vaa so', ne sa' uxrá vaa nu' se vaa qui'yaj so' a. 'O se cuchumán ya rá soj cuno soj nana nata' núj rihaan soj ei.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa achíin ni'yaj Pabló rihaan Diose se vaa racuúj Diose man nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó a

¹¹ Che'é dan niganj achíin ni'yaj núj rihaan Diose che'é soj se vaa ca'vee quisij soj guun soj nu' ndaa vaa me rá Diose guun soj gaa canacúun Diose man soj canoco' soj man so' a. Ne achíin ni'yaj núj se vaa racuúj ndo'o Diose man soj qui'yaj suun soj nu' suun sa' me rá soj qui'yaj suun soj, che'é se sij amán rá ni'yaj man Jesucristó me soj a. ¹² Dan me se ndaa síj, gaa ne ca'vee cavii sa' doj Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' ni'yaj yuvii che'é se vaa qui'yaj ma'an soj, ne cavii sa' ma'an soj ni'yaj yuvii che'é se sij noco' man Jesucristó me soj a. Danj inanj me se luj me rá Diose síi noco' ní' man do', Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', qui'yaj roj so' che'é soj adonj.

2

Nana nihánj taj xna'anj che'é síi chí'ii ca'na' rihaan chumii a

¹ Dan me se aj ne'en soj se vaa ca'na' uún Jesucristó sij 'nij ra'a man ní', ne cunuu chre' ní' ga so', tinuj, nocoj. Che'é dan cataj xna'anj núj rihaan soj cuano ² se vaa se guun vij ra'yanj rá soj ma'. Se caráya'anj soj nana cuno soj se vaa aj quisij güii ca'na' uún Jesucristó rihaan chumii ma'. Nuveé nana ya me nana yo' ma'. Ca'vee se nana ca'mii Nimán Diose me yo' taj nii, ca'vee se danj a'mii 'o síi a'mii natáj taj nii, ca'vee se nana cachrón núj rihaan 'o yanj cartá me yo' taj nii, tzaj ne taj se 'yaj ma'. 'O se ataa quisij güii ca'na' uún Jesucristó

adonj. ³ Dan me se na'vej uxrá raj tiha' yu'unj nii a doj man soj a mei. Dan me se asino tucuaꝝ yuvii rihaan Diose, ne ca'na' yo'o sí chi'ii rihaan chumij, ne sí se ca'vej rá cunꝝ rihaan Diose guun so' a. Dan me se xa' so', tzaj ne sij aj cacaa guun so' vaa güii ei. ⁴ Dan me se quinachri' so' man cunudanꝝ ya'anj, ne a 'ó rasuun se ca'vej rá so' na'vij yuvii rihaan ma'. Dan me se catuu ma'an so' nuvií nocꝝo cayáán so' rej na'vij yuvii rihaan Diose, gaa ne ca'mii ne so' cataj so' se vaa ma'an so' me Diose á.

⁵ Sese na'nuj rá soj, ne nu' nana nihánj me nana cataj xna'anj 'unj rihaan soj asij rque doj gaa cayáán 'unj ga soj ei. ⁶ Ne aj ne'en soj me rasuun aráán chrej rihaan sí chi'ii yo', se vaa se ca'vee ca'na' so' cuano ma'. Dan me se caráán chrej rihaan so' ndaa se quisij güii cachrón Diose ca'na' so', gaa ne ca'na' so' adonj. ⁷ Cuanꝝ nihánj me se uun ndo'o cacun', tzaj ne ataa quene'en ní' daj gaa nu' cacun' qui'yaj sí chi'ii yo' ei. Ne xa' sí aráán chrej ca'na' sí chi'ii, tzaj ne vaa güii naxuun so' man ma'an so', ⁸ gaa ne ca'na' sí chi'ii yo' sí na'vej rá cunꝝ rihaan Diose, gaa ne quene'en ní' daj guun ei. Tzaj ne asa' ca'na' Jesucristó sij 'nij ra'a man ní', ne ca'yanj uun so' man sí chi'ii yo', ne quirí' nu' so' adonj. ⁹ Sí chree sí cu'naj Satanás me sí qui'yaj ca'na' sí chi'ii yo', ne ma'an sí chree qui'yaj guun nucuaj sí chi'ii yo' qui'yaj ndo'o so' suun nocꝝo ni'yaj yuvii, che'é yan tiha' yu'unj so' man nij yuvii a. ¹⁰ Ne nu' se chi'ii ndo'o qui'yaj so', tiha' yu'unj so' man nij yuvii ca'anj cacaa nu' cavii nu' ca'anj a. Ne nij yuvii yo' me se nuveé yuvii aran' rá cunꝝ nana ya nana qui'yaj quinanii

nij so' rihaan sayuun me nij so' ma'. ¹¹ Che'é dan ma'ān Diose qui'yaj cuchuman rá nij so' nana ne, ne canoco' nij so' chrej tiha' yu'unj, qui'yaj Diose adonj. ¹² Danj inanj qui'yaj Diose ga cunudanj nij yuvi ne cuchuman rá nana ya, ne inanj chrej chi'ii niha' rá nij so' canoco' nij so' adonj.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa narii Diose man ní' canoco' ní' man so' a

¹³ Tzaj ne no xcúun núj niganj nago' núj graciá rihaan Diose che'é soj sij 'ee rá síi 'nij ra'a man ní' man, tinuj, nocoj. 'O se narii Diose man soj cunu sa' soj qui'yaj Nimán Diose, ne cuchuman rá soj cuno soj nana ya, ne quitaj yaan soj rihaan yo'ó nij síi cavii sa' nu' cavii nu' ca'anj adonj. ¹⁴ Dan me se gaa nata' núj se-nana Diose nana sa' rihaan soj, ne canacúun Diose man soj se vaa cavii sa' soj ga so', ne che'é dan daj se ve'é ndo'o vaa Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' ro', danj gaa soj uun adonj. ¹⁵ Che'é dan canoco' raan soj tucuaán cuchruj núj rihaan soj gaa ca'mii núj ga soj do', gaa qui'yaj núj yanj cartá ca'née núj rihaan soj do' ei. ¹⁶⁻¹⁷ Ne me rá núj quinari' nucuj nimán soj, qui'yaj ma'ān Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', Rej ní' Diose do' a. Ne Diose ro', me síi 'ee rá man ní', ne qui'yaj ndo'o so' se luj ga ní' se vaa naqui'yaj nucuj so' nimán ní' nu' cavii nu' ca'anj, ne guun ya rá ní' se vaa cavii sa' ní', qui'yaj uun so' ei. Ne me rá núj guun nucuj soj qui'yaj suun soj nu' suun sa', ne ca'mii soj nu' nana sa', qui'yaj Diose adonj.

3

Nana nihánj taj xna'anj se vaa cachinj ni'yaj nij

*síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó rihaan Diose
che'é síi cu'naj Pabló a*

¹ Dan me se vaa yo'ó nana me rá núj ca'nej núj rihaan soj, tinuj, nocoj. Ne me rá núj cachinj ni'yaj soj rihaan Diose se vaa xna'anj uxrá se-nana síi 'nij ra'a man ní', ne cavii sa' nana yo' rej cunō yo'ó yuvii nana yo', ndaa vaa cavii sa' nana yo' gaa cuno ma'an soj nana yo' a. ² Ne cachinj ni'yaj soj che'é núj se vaa quinanii núj rihaan nij síi chi'ii uún á. 'O se vaa yuvii ne amán rá ni'yaj man Jesucristó a man adonj.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa vaa che'é gaa
nucuj rá ní' man síi 'nij ra'a man ní' a*

³ 'O se síi sa' ndo'o me síi 'nij ra'a man ní', ne vaa che'é ndo'o gaa nucuj rá ní' man so', ne so' me síi qui'yaj narí' nucuj rá soj, ne tumé so' man soj se vaa se qui'yaj canaán síi chree rihaan soj adonj. ⁴ Ne nucuj rá núj man síi 'nij ra'a man ní' se vaa yo'ó 'yaj ya soj nu' se vaa cataj núj rihaan soj, ne dan me se veé 'o danj ya qui'yaj soj ei.

⁵ Ne me rá núj se vaa racuíj síi 'nij ra'a man ní' man ma'an soj daj qui'yaj soj, caraa cochroj soj rihaan Diose, ne yo'ó canocō' soj man Diose ndaa vaa qui'yaj ma'an Jesucristó, ne se ca'ne' rá soj ga suun 'yaj danj ma'.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa se gaa rmii ní' ma'

⁶ Ne che'é se sij noco' man síi 'nij ra'a man ní' me nu' ní', ne che'é dan cataj xna'anj 'unj yo'ó nana rihaan soj, tinuj, nocoj. Dan me se guun yaníj soj rihaan nu' nij tinúú ní' nij síi noco' chrej rmii na'vej rá qui'yaj suun ei. 'O se sij ne noco' tucuaán narqué núj rihaan me nij so' nanj adonj. ⁷ 'O se aj

ne'en soj se vaa nō xcúún soj qui'yaj soj ndaa vaa qui'yaj núj gaa cayáán núj gā soj, ne dan me se ne vaa rmii núj gaa cane núj gā soj ma'. ⁸ Ne ne chá uun núj chraa rihaan soj ma'. 'O se nu' se chá núj naru'vee núj sa'anj rihaan soj adonj. Tzaj ne 'o se nuvii nigan' qui'yaj suun uxrá núj quirí' núj chá núj, ne ne qui'yaj suun soj che'é núj, qui'yaj núj ma'. ⁹ Dan me se sese guun rá núj cachinj núj se chá rihaan soj, ne cunó xcúún núj qui'yaj núj danj, tzaj ne ne ca'vej rá núj qui'yaj núj danj ma'. Maan se guun rá núj cuchruj núj tucuaán rihaan soj daj qui'yaj ma'an soj adonj. ¹⁰ 'O se gaa cayáán núj gā soj, ne tananj nata' núj nana nihánj rihaan soj ca'mii soj a: "sese vaa 'o síi na'vej rá qui'yaj suun, ne se chá so' chraa ma'", taj núj rihaan soj adonj.

¹¹ Aj cuchí' nana rihaan núj se vaa ta'aj síi rmii 'nij sca'núj soj, ne nij so' me se na'vej rá nij so' qui'yaj suun nij so', tzaj ne na'neé rma'an nij so' nana rihaan tuvi' nij so' a. ¹² Che'é Jesucristó sijn 'nij ra'a man ní' a'ne' núj suun cuano rihaan yuvii 'yaj danj, se vaa dínj gaa tu'va nij so', ne qui'yaj suun nij so', ne inanj se chá qui'yaj canaán ma'an nij so' chá nij so' á.

¹³ Ne xa' ma'an soj, tzaj ne se ca'ne' rá soj qui'yaj suun soj suun sa', man tinuj, man nocoj. ¹⁴ Sese yo'o tuvi' soj na'vej rá cunō nana cachrón núj rihaan yanj nihánj, ne xcaj soj cuentá me síi na'vej rá cunō nana, ne se cayáán rcua'aan soj gā so' ma'. Ndaa síj, gaa ne guun na'aj so' a. ¹⁵ Tzaj ne se nachri' soj ni'yaj soj man síi rmii yo' ma'. Tananj ve'é qui'yaj soj, nago' soj chrej nucuj man so' á. 'O se tinúú soj me so' adonj.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é cumān nij sū
cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó yo', rá sū cu'naj
Pabló a*

¹⁶ Qrún' sū 'nij ra'a man ní' ne'en qui'yaj gaa xej
nimán ní', ne me rá núj qui'yaj so' danj che'é soj
nu' güii a. Ne ca'vee se me ma'an sayuun quiran'
soj, tzaj ne dínj gaa nimán soj, qui'yaj so' á. Ne
me rá núj cayáán sū 'nij ra'a man ní' ga taran' soj
adonj.

¹⁷ Ma'anj sij cu'naj Pabló ra'aj achronj nana
nihánj se vaa ve'é cumān soj raj a. Danj inanj 'yáá
'unj doj nana rihaan cunudanj nij yanj cartá a'née
'unj, ne nanj vaa letrá achronj a. ¹⁸ Me rá núj
qui'yaj ndo'o Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' se luj
che'é cunudanj soj adonj.

**Se-nānā Diosē nanā sã' me rá catũũ nimán ní'
a
New Testament in Triqui, Copala (MX:trc:Triqui,
Copala)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Triqui, Copala

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Triqui, Copala [trc], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Triqui, Copala

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

3a8f2838-fe9f-5490-8d78-a7bbfddab871